

NIG

du

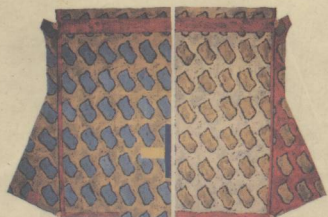
尼斯新潮

法國

當代藝術

# NOUVEAU RÉALISME À SUPPORTS SURFACES

ARTE CONTEMPORÂNEA  
FRANCESA  
Contemporary French Art



**NIE** *du* **尼斯新潮** 法國  
當代藝術  
**NOUVEAU RÉALISME**  
**À SUPPORTS** ARTE CONTEMPORÂNEA  
FRANCESA  
Contemporary French Art  
**SURFACES**



臨時澳門市政局  
CÂMARA MUNICIPAL DE MACAU PROVISÓRIA



澳門藝術博物館  
MUSEU DE ARTE DE MACAU



REPUBLIQUE FRANÇAISE  
Consulate General of France  
法國駐港總領事館



Ville de Nice



Alliance Française  
de Macao



澳門發展與合作基金會  
Fundação Para a Cooperação e  
Desenvolvimento de Macau

NICE

du

尼斯新潮

法國

當代藝術

NOUVEAU RÉALISME  
À SUPPORTS  
SURFACES

ARTE CONTEMPORÂNEA  
FRANCESA  
Contemporary French Art



7/7  
2000  
3/9

澳門藝術博物館  
MUSEU DE ARTE DE MACAU

# 目 錄

- 裴世傑 10 獻 辭
- 雅克·佩拉 12 獻 辭
- 麥健智 14 獻 辭
- 吳衛鳴 16 藝術·自由·藍天
- 讓-弗朗索瓦·穆齊孔納希 18 前 言
- 81 圖 錄
- 148 四十年……新現實主義
- 156 凱 撒
- 162 伊夫·克萊因
- 172 阿爾曼
- 178 馬夏爾·雷西
- 188 尼斯普普及觀念藝術
- 188 克洛德·吉利
- 194 貝納·維尼
- 204 尼斯與激浪派
- 208 賓 恩
- 218 三十年……“支架/張面”組織
- 234 克洛德·維亞那
- 242 貝爾納·帕奇
- 248 路易斯·康尼
- 254 諾埃爾·多拉
- 263 尼斯創作活動綜合年表 (1947-1977)

# Í N D I C E

- Jérôme Pasquier 24 MENSAGEM
- Jacques Peyrat 26 MENSAGEM
- José Luís de Sales Marques 28 MENSAGEM
- Ung Vai Meng 30 ARTE, LIBERDADE E UM CÉU AZUL
- Jean-François Mozziconacci 34 INTRODUÇÃO
- 81 CATÁLOGO
- 148 40 ANOS...NOVO REALISMO
- 156 César
- 162 Yves Klein
- 172 Arman
- 178 Martial Raysse
- 188 POP NICE E ARTE CONCEPTUAL
- 188 Claude Gilli
- 194 Bernar Venet
- 204 NICE & FLUXUS
- 208 Ben
- 218 30 ANOS... SUPPORTS/SURFACES
- 234 Claude Viallat
- 242 Bernard Pagès
- 248 Louis Cane
- 254 Noël Dolla
- 263 CRONOLOGIA CRUZADA  
CRIATIVIDADE EM NICE (1947-1977)

# I N D I C E

- Jérôme Pasquier 42 MESSAGE
- Jacques Peyrat 45 MESSAGE
- José Luís de Sales Marques 46 MESSAGE
- Ung Vai Meng 48 ART, LIBERTÉ ET CIEL BLEU
- Jean-François Mozziconacci 52 INTRODUCTION
- 81 CATALOGUE
- 149 40 ANS ... LE NOUVEAU RÉALISME
- 157 César
- 163 Yves Klein
- 173 Arman
- 179 Martial Raysse
- 189 NICE POP ET FLUXUS
- 189 Claude Gilli
- 195 Bernar Venet
- 205 NICE ET FLUXUS
- 209 Ben
- 219 30 ANS... SUPPORTS/SURFACES
- 235 Claude Viallat
- 243 Bernard Pagès
- 249 Louis Cane
- 255 Noël Dolla
- 263 CHRONOLOGIE CROISÉE  
CRÉATION EN NICE (1947-1977)

# C O N T E N T S

- Jérôme Pasquier 60 MESSAGE
- Jacques Peyrat 62 MESSAGE
- José Luís de Sales Marques 64 MESSAGE
- Ung Vai Meng 66 ART, FREEDOM AND BLUE SKY
- Jean-François Mozziconacci 70 INTRODUCTION
- 81 ILLUSTRATION
- 149 40 YEARS ...NEW REALISM
- 157 César
- 163 Yves Klein
- 173 Arman
- 179 Martial Raysse
- 189 NICE POP AND CONCEPTUAL
- 189 Claude Gilli
- 195 Bernar Venet
- 205 NICE AND FLUXUS
- 209 Ben
- 219 30 YEARS ... SUPPORTS/SURFACES
- 235 Claude Viallat
- 243 Bernard Pagès
- 249 Louis Cane
- 255 Noël Dolla
- 263 INTERWOVEN CHRONOLOGY  
CREATIVITY IN NICE (1947-1977)

## AGRADECIMENTOS

Que todas as pessoas que permitiram a realização desta exposição, encontrem aqui a expressão da nossa gratidão.

O conjunto dos cessionários, museus, galerias e colecionadores, por terem aceite cederem as importantes obras das suas colecções:

O Museu de Arte Moderna e Arte Contemporânea de Nice,  
Musée des Ducs de Wurtemberg,  
Montbéliard,  
Musée de l'Objet, Blois  
Pierre et Marianne Nahon, Galeria Beaubourg, Vence  
Galeria Ferrero,  
Jean Ferrero, Nice  
O Senhor Daniel Moquay  
Archives Klein, Paris  
O Senhor e Senhora Jacques Matarasso, Nice  
O Senhor Ben Vautier, Nice  
O Senhor Louis Cane, Paris  
O Senhor Noël Dolla, Nice  
O Senhor Bernard Venet, Le Muy  
O Senhor Claude Viallat, Nîmes.

O Senhor Muriel Anssens e Senhora Julia Lamboley,  
O Museu de Arte Moderna e de Arte Contemporânea de Nice – Martine Meunier,  
Annick Rossini, Colette Stéfanopoli e Lucile Tailleur,  
Direcção dos Museus de Nice, Carmen Pujol, Direcção da Comunicação, Câmara de Nice e mais particularmente, Olivier Bergesi, pela sua assistência permanente na realização do catálogo. Maryline Desbiolles e Annie Vautier, pela sua ajuda calorosa.

## REMERCIEMENTS

Que toutes les personnes qui ont permis la réalisation de cette exposition et de ce catalogue trouvent ici l'expression de notre gratitude. L'ensemble des prêteurs, musées, galeries et collectionneurs, pour avoir accepté de se séparer d'oeuvres importantes de leur collection :

Musée d'art contemporain, Nice  
Musée du Château des Ducs de Wurtemberg, Montbéliard  
Musée de l'Objet, Blois  
Pierre et Marianne Nahon, Galeria Beaubourg, Vence  
Galeria Ferrero,  
Jean Ferrero, Nice  
Monsieur Daniel Moquay,  
Archives Klein, Paris  
Monsieur et Madame Jacques Matarasso, Nice  
Monsieur Ben Vautier, Nice  
Monsieur Louis Cane, Paris  
Monsieur Noël Dolla, Nice  
Monsieur Bernard Pagès, Nice  
Monsieur Bernar Venet, Le Muy  
Monsieur Claude Viallat, Nîmes.

Muriel Anssens et Julia Lamboley, musée d'art contemporain de Nice  
Colette Stéfanopoli et Lucile Tailleur, direction des musées de Nice, Carmen Pujol, direction de la communication, Mairie de Nice et plus particulièrement Olivier Bergesi, pour son assistance permanente dans la réalisation du catalogue. Maryline Desbiolles et Annie Vautier pour leur aide chaleureuse.

## ACKNOWLEDGEMENTS

We would like to express our profound gratitude to all the people who helped with the setting up of this exhibition and with the preparation of the catalogue.

All the lenders, museums, galleries and collectors, who agreed to let us have important works from their collections:

Musée d'Art Contemporain, Nice  
Musée du Château des Ducs de Wurtemberg, Montbéliard  
Musée de l'Objet, Blois  
Pierre and Marianne Nahon, Galeria Beaubourg, Vence  
Galeria Ferrero,  
Jean Ferrero, Nice  
Mr. Daniel Moquay,  
Archives Klein, Paris  
Mr. And Mrs. Jacques Matarasso, Nice  
Mr. Ben Vautier, Nice  
Mr. Louis Cane, Paris  
Mr. Noël Dolla, Nice  
Mr. Bernard Pagès, Nice  
Mr. Bernar Venet, Le Muy  
Mr. Claude Viallat, Nîmes

Muriel Anssens and Julia Lamboley, Musée d'Art Contemporain de Nice, Colette Stéfanopoli and Lucile Tailleur, Direction des Musées de Nice, Carmen Pujol, Direction de la Communication, Mairie de Nice and especially Olivier Bergesi, for his endless help in preparing the catalogue. Maryline Desbiolles and Annie Vautier for their warmhearted assistance.

## 鳴謝

我們向所有協助籌備展覽及編纂圖錄的人士致以深切謝意。  
包括所有借出其珍藏的人士、美術館、畫廊及收藏家：

尼斯現代美術博物館

符騰堡公爵城堡美術館  
蒙貝利耶

物件博物館  
布洛瓦

馮斯，波布畫廊  
皮耶及瑪麗安·努奧

尼斯，費里羅畫廊  
尚·費里羅

巴黎，克萊因檔案館  
丹尼爾·莫凱

尼斯，賈克·馬達拉索伉儷

尼斯，賓恩·沃蒂埃先生

巴黎，路易斯·康尼先生

尼斯，諾埃爾·多拉先生

尼斯，貝爾訥·帕奇先生

勒穆爾，貝納·維尼先生

尼姆，克洛德·維亞那先生

尼斯現代美術博物館  
慕里埃·昂森斯及茱莉亞·朗博雷

尼斯市博物館委員會  
歌莉特·史蒂凡諾波利及呂西勒·泰約

尼斯市交流聯絡委員會  
嘉雯·佩祖

特別感謝奧利維爾·具傑西鼎力協助編製展覽圖錄，  
以及瑪莉蓮·迪畢奧勒及安妮·沃蒂埃的熱心協助。

法國駐香港總領事

裴世傑

“尼斯新潮”為第八屆法國五月節在澳門舉行之重要展覽，亦是第一次在澳門舉行這樣的展覽。展覽標題反映了法國六十至七十年代多種主要藝術潮流的美學素質和地域淵源。

尼斯及法國里維耶拉濱海地區的美麗景色和燦爛陽光成為十九、二十世紀多位法國繪畫大師的靈感源泉。保羅·塞尚；印象派大師克勞德·莫內、奧古斯特·雷諾瓦；野獸派大師恩利·馬諦斯、蓋斯·范·唐元及安德烈·德安；點彩派畫家保羅·希涅克；立體派畫家佐治·布拉克以及其他大師如胡奧·杜菲、皮埃·波納爾、瓦西利·康丁斯基、海恩·蘇丁、蘇那·德洛內和阿美迪歐·莫迪里亞尼均曾寓居尼斯或鄰近地區。二次大戰後，費爾南·雷捷、巴布羅·畢卡索、馬克·夏卡爾、漢斯·哈同、尼古拉·迪·斯塔爾及尚·杜布菲均在尼斯或毗鄰區域定居。

一批在戰後成長起來，生於里維耶拉的年輕藝術家，自然而然地在這片富饒和孕育靈感的土地上追尋著理想和開拓他們的藝術生涯。

在馳譽世界和德高望重的藝術大師陰影籠罩下，新一代的藝術家力求摒棄建制、拓境開新並不令人驚奇。這批約二十餘歲的年青藝術家包括伊夫·克萊因、阿爾曼、賓恩、馬夏爾·雷西、克洛德·吉利、貝納·維尼、凱撒、維亞那、康尼、多拉及帕奇。六十及七十年代綻放的藝術思潮如新現實主義、激浪派及“支架/張面”組織逐漸促使現今通稱為尼斯派的出現及發展。



法國五月節在千禧年之際迎來了尼斯市與澳門的首度文化合作，並將帶來未來更多的合作機會，本人非常高興。期望本次展覽能促進今後更緊密的合作。本次展覽得以順利在澳門藝術博物館舉行，是法國駐香港總領事館與澳門法國文化協會充分合作的結果。

這是第一次將如此盛大的法國藝術展帶來澳門，涵蓋廣泛和饒有興味的尼斯新潮展覽的舉辦，有賴參議員及尼斯市市長雅克·佩拉先生和尼斯市博物館總監讓-弗朗索瓦·穆齊孔納希先生的精心策劃。本人特別感謝澳門藝術博物館館長吳衛鳴先生及法國文化協會的寶貴支持及協助。

“尼斯新潮”展覽無疑是法國五月節 2000 的重點項目，並以關注當代創意的良資美質為著眼點。

---

# 獻

# 辭

---

阿爾卑斯濱海省參議員  
尼斯市市長  
雅克·佩拉

追溯尼斯的歷史，一八六零年尼斯歸屬法國懷抱，但其大都市地位，是在本世紀初期才確立的。當時多位歐洲貴族初來此地，在地中海的冬日裡舒適地生活，享受那良辰美景，遠道而來此法國東南海岸的人們更是對這個城市津津樂道。

隨後，尼斯因吸引了歐陸旅客和美國財閥，進而成為地位獨尊的度假勝地。史提芬·里格將尼斯統稱為蔚藍海岸，令尼斯成為聞名遐邇的藝術家薈萃之地。

十九至二十世紀，由德拉羅什開始，透過雷諾瓦、莫內、杜菲、德安、波納爾、雷捷、夏卡爾，以至畢卡索而熠熠生輝，各種繪畫潮流一浪接一浪，蜂擁而至。其中自然包括自一九一七年開始就已對尼斯情有獨鍾、在此度過大部份創作生涯的大師馬諦斯，一九五四年，他在此辭世。

因競爭的緣故，也希望擺脫前人的影響，戰後尼斯年青一輩的藝術家敢於挑戰藝術傳統，力爭上游。他們中有克萊因、阿爾曼、雷西、吉利，來自馬賽的凱撒，然後是維尼及賓恩，最後是維亞那、格朗·康尼、帕奇及多拉。

今天，尼斯市為能與友邦分享在當時特定環境下所產生充滿創意、別具特色的作品而感榮幸。

身為尼斯市市長和居民之一，我謹向法國駐香港總領事裴世傑先生、文化科技參贊馬麟先生及臨時澳門市政局執行委員會主席麥健智博士及澳門藝術博物館館長吳衛鳴先生致以深切謝意，他們令本城得有機會參與法國五月節盛事。

由於這幾位人士才幹卓越，全情投入和效率超凡，本人相信本次展覽足以令法國引以為傲。我並希望在未來的日子裡，中國和尼斯市建立長久文化交流，令彼此關係更加鞏固，鑑賞家和藝術愛好者陣容亦日益壯大，給予藝術家們更多鼓勵，發揮無限創意。

臨時澳門市政局  
執行委員會主席  
麥健智

藝術，在其全球性的意識型態中，清楚地反應出真實生活的本質涵義。而在相同理由下，藝術也成為教育、溝通及種族與文化間交流的重要工具。多年以來，歷史學家及藝術評論家都在分析這種藝術表達方式。

漸漸地，隨著時光的流逝，經過研究、調查及分類的藝術運動出現了。這些藝術運動大多出現在不同空間及時間背景，而且按照慣例，它們不斷交錯、彼此影響。

尼斯，這個法國城市及其附近的地帶，在歐洲是有名的夏日海濱度假區。有誰不知道或是沒聽過“蔚藍海岸”或“法國里維耶拉”這地中海的度假聖地？

無獨有偶，這個美麗的陽光之城同時也是創造、發明及藝術活動的中心。多年以來，尼斯不但開啟了，同時也產生了無數的藝術運動。

在本區留下足跡的名人中包括了保羅·塞尚、保羅·高更、亨利·馬諦斯、克勞德·莫內、馬克·謝高、巴布羅·畢卡索等人。因此，在五十年代、六十年代及七十年代，年輕藝術家與之前的藝術運動所奠定的基礎分裂，也就不足為奇了。起碼，這就是藝術表達特性中的一種，也就是說我們要進步、有創意、勇於表現、現代化，以及充滿活力。

藝術，在全球性的涵義中，必然會引起自我矛盾以及在試驗中加上大量創造的要素。

“尼斯新潮——法國現代藝術”展覽表達了具創意的自我矛盾及革新。而在同時，本展覽也散發出具有藝術歷史要素的教育訊息；就如二十世紀的某一時期，藝術歷史展現出一個主宰西方文化的“前衛”藝術運動一樣。

這項運動是在法國尼斯以“新寫實主義”名義開始的。在五十年代末期及六十年代初期，由當時的年輕藝術家(當年還未成名)發起，其中包括畫家、雕塑家以及詩人，如阿爾曼、凱撒、克洛德·吉利、伊芙·克萊因、馬夏爾·雷西、賓恩以及諾埃爾·多拉等人。但是我們必須注意，在所有的其他藝術運動中，都存在著過去及現代運動的影響及交替。暫時性的運動如“流行藝術”——由藝術家安迪·華沃(最能協調)所發起——在北美洲出現；在意大利，新寫實主義主要出現在戰後的電影業中；在慕尼黑，新現實主義出現在“新畫廊”。

這項寫實的新觀念，是透過“新現實主義”運動所表達出的一種藝術方式。但如果我們知道凱撒這位藝術雕塑家，被公認是第一位用“壓縮汽車”作為藝術元素以及材料的話，也許就更能了解這個新觀念。凱撒的作品“壓縮”就是它的具體呈現。他第一個完整的壓縮是雷諾特·多分汽車，他把它壓合成六十公分厚。這些現象在當時被認為是很極端、不可饒恕的。但從此之後，卻開啟了許多以不同方式的表演及表達藝術之門。

這次展覽的構想源自於香港的“法國五月”，同時也是澳門特別行政區第一次舉辦這種類型的展覽——澳門的法國五月。

這次展覽是由主管澳門藝術博物館的臨時澳門市政局、澳門發展與合作基金會，以及下列機構所合作舉辦的：尼斯市、尼斯美術館、法國駐香港總領事館以及澳門法國文化協會。

這次展覽一共展出了十一位藝術家、共五十六件作品。

我們也可以說藉這次絕佳展出機會，來慶祝這項藝術運動誕生四十週年。

我們希望藉這個開端可以加強文化合作；其實合作已經開始了——這次展覽就是實例，並且在澳門特別行政區新的社會政治舞台上，增加香港及澳門兩地文化機構的交流。

有鑑於此，出版這本新目錄對我們來說，代表了相當大的成就感。它是針對澳門大眾所出版的，也代表了我們鼓勵優質文化活動。

我相信透過這次展覽，能使我們的藝術家及民眾耳目一新，從而對藝術提高興趣。塑像技巧及藝術運動能帶領我們想像出一個單一意象，而在同時，把改變、活力以及藝術結合成為一個訊息——鼓勵澳門後起之秀綻放出璀璨的藝術花朵。

# 藝 · 術 · 自 · 由 · 藍 · 天

澳門藝術博物館館長

吳衛鳴

第二次世界大戰結束之後的好一段時間內，不論是強調以情緒主導創作的自由抽象，或是注重結構、排斥一切自然形相的幾何抽象，都成為西方藝術世界的當紅寵兒。可是到了五十年代中段以後，這種不假外求、純粹以藝術家主觀意向為依歸的藝術表現形式遭受到莫大的挑戰，這就是，藝術必須回到具體的視覺、觸覺及物體——即回到一個與日常生活有著真實聯繫的現實世界，這股強烈訴求席捲美國和歐洲大地。早在一九五五年前後的法國尼斯，一場洶湧澎湃的暴風驟雨即將降臨。

尼斯位於法國南部遠離塵囂的蔚藍海岸。這是一個陽光明媚、風光如畫的地方，是啟發藝術理想的理想環境。

僅在二十世紀，到訪過此地的著名藝術家包括：雷諾亞、杜菲、波納爾、康丁斯基、蘇丁、莫迪里亞尼、阿爾普、畢卡索以及長期定居尼斯、並在此大放異彩的馬諦斯等等。這些美術大師似是夜空中的熠熠群星，把這秀麗的地中海海岸照耀得輝煌燦爛。可是對滿懷躊躇的青年藝術家而言，大師們的耀眼光芒卻是他們一展抱負的最大障礙，擺在大家面前的，是如何在前輩們的巨大身影中撐開一片屬於自己的自由天空……。

澳門藝術博物館十分榮幸能藉“尼斯新潮——法國當代藝術”展，讓澳門市民回顧戰後為法國在國際舞台上贏得盛譽的尼斯地區當代藝術成就。“新現實主義”和“支架/張面”運動是今次大展的兩個重要組成主題，同時，我們還將介紹一位“激浪派”——這股國際藝術運動在法國的最重要參與者——賓恩的多件作品。

“新現實主義”孕育於五十年代中葉，主要由一群聚集於尼斯地區的青年藝術家所推動。幾乎從一開始，這群滿懷信心的年輕人就表現出對傳統價值的叛逆和抗拒。

到了一九六零年秋天，一個以“新現實主義”為旗幟的藝術運動正式崛起。“新現實主義”力圖擺脫昔日大師的強烈影響，並認為供奉在藝術殿堂裡的貴族式美術作品，已經跟現實生活失去了聯繫。他們把目光轉向機械化、工業化及商品化的身處環境，將都市繁鬧視為當代的自然景觀，並從中發掘出源源不絕的藝術靈感。在創作上，由於大家所關注的焦點大相逕庭，以至往往創造出令人意想不到、變化多端的形相和效果。若與同時出現、傾向於崇拜大眾通俗文化和商業形象的英美普普相比較，尼斯的“新現實主義”更接近於源自歐洲的達達及超現實主義傳統。

本次展覽中，我們將可欣賞到“新現實主義”運動多位骨幹成員的精彩作品，他們包括積極開拓環境藝術和人體藝術的早逝天才克萊因、讓物件遭受徹底破壞後再獲組合重生的阿爾曼、以壓毀汽車和物件來象徵當代工業文明的凱撒及用霓虹燈光虛飾都市疏離的雷西。此外，與“新現實主義”關係密切的還有吉利和維尼，前者運用顯示當代文化的實物——垃圾來構成冶豔的拼式組合，而後者的冷峻作品卻充滿著理性的思維與表白。